Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue wysłał więc posłańców i (ci) pobiegli do namiotu, a oto (wszystko to) było zakopane w jego namiocie, ze srebrem na spodzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue wysłał więc posłańców i ci pobiegli do namiotu. I rzeczywiście znaleźli to wszystko zakopane wewnątrz jego namiotu. Srebro było na spodzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue wysłał więc posłańców, którzy pobiegli do namiotu, a oto te *rzeczy* były ukryte w jego namiocie, a srebro pod nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy posłał Jozue posły, którzy bieżeli do namiotu, a oto te rzeczy były skryte w namiocie jego, a srebro pod niemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał tedy Jozue sługi, którzy, bieżawszy do namiotu jego, naleźli wszytkie rzeczy skryte na onymże miejscu i srebro pospołu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wysłał Jozue posłańców, którzy pobiegli do namiotu, i rzeczywiście rzeczy te były zakopane w jego namiocie, a srebro pod nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłał więc Jozue posłańców, którzy pobiegli do namiotu, i oto był on zakopany w jego namiocie, a srebro na spodzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłał więc Jozue posłańców, a oni pobiegli do namiotu, i rzeczywiście – te rzeczy były ukryte w jego namiocie, a srebro pod nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue wysłał więc posłańców, a ci pobiegli do tego namiotu. I rzeczywiście, rzeczy te były zakopane w namiocie, a srebro znajdowało się na samym spodzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłał więc Jozue wysłańców, którzy pobiegli do namiotu i rzeczywiście było to ukryte w namiocie, a srebro na spodzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Ісус гінців, і побігли до шатра в табір, і це було сховане в шатрі, і срібло під ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, wyprawił posłańców, którzy pobiegli do namiotu; i oto zakopane rzeczy były w jego namiocie, a pod nimi pieniądze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozue natychmiast wysłał posłańców i oni pobiegli do namiotu, a oto było to ukryte w jego namiocie wraz z pieniędzmi pod spodem. |